Clem 899 S9.10: 9604

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9604

1734

AGRICULTURAL COMMODITIES

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and PERU

Signed at Lima April 26, 1978

with

Minute
Signed at Lima April 25, 1978

and

Amending Agreements

Effected by Exchange of Notes
Signed at Lima October 27, 1978

And Exchange of Notes
Signed at Lima February 7, 1979

And Exchange of Notes
Signed at Lima June 22, 1979

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $110 per year; $27.50 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $2.25.

PERU

Agricultural Commodities

Agreement signed at Lima April 26, 1978;
Entered into force April 26, 1978.
With minute
Signed at Lima April 25, 1978.
And amending agreements
Effected by exchange of notes
Signed at Lima October 27, 1978;
Entered into force October 27, 1978.
And exchange of notes
Signed at Lima February 7, 1979;
Entered into force February 7, 1979.
And exchange of notes
Signed at Lima June 22, 1979;
Entered into force June 22, 1979.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru:

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the "exporting country") and the Republic of Peru (hereinafter referred to as the "importing country") and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended[1] (hereinafter referred to as the "Act"), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

Part I - GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in Part II of this agreement will be subject to:

1. the issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and

2. the availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement,

[1] 75 Stat. 424; 22 U.S.C. §2151 note.

within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no obligation to reimburse the Government of the exporting country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

ARTICLE II

A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that portion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. Currency Use Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, upon demand by the Government of the exporting country in amounts as it may determine, but in any event no later than one year after the final disbursement by

the Commodity Credit Corporation under this agreement, or the end of the supply period, whichever is later, such payment as may be specified in Part II of this agreement pursuant to Section 103(b) of the Act (hereinafter referred to as the "currency use payment"). The currency use payment shall be that portion of the amount financed by the exporting country equal to the percentage specified for currency use payment in Part II. Payment shall be made in accordance with paragraph H and for purposes specified in Subsection 104(a), (b), (e) and (h) of the Act, as set forth in Part II of this agreement. Such payment shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of the currency use payment has been offset. Unless otherwise specified in Part II, no requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation of the exporting country under this agreement.

C. Type of Financing

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein. Special provisions relating to the sale are also set forth in Part II.

D. Credit Provisions

1. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as "principal") will consist of the dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country.

The principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

2. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for the commodities delivered in each calendar year shall be paid as follows:

a. In the case of Dollar Credit, interest shall begin to accrue on the date of last delivery of these commodities in each calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made annually and not later than the due date of each installment payment of principal.

b. In the case of Convertible Local Currency Credit, interest shall begin to accrue on the date of dollar disbursement by the Government of the exporting country. Such interest shall be paid annually beginning one year after the date of last delivery of commodities in each calendar year, except that if the installment payments for these commodities are not due on some anniversary of such date of last delivery, any such interest accrue

on the due date of the first installment payment shall be due on the same date as the first installment and thereafter such interest shall be paid on the due dates of the subsequent installment payments.

3. For the period of time from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

E. Deposit of Payments

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates provided for in this agreement as follows:

1. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two governments.

2. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

F. Sales Proceeds

The total amount of the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement, to be applied to the economic development purposes set forth in Part II of this agreement, shall be not less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities (other than the ocean freight differential), provided, however, that the sales proceeds to be so applied shall be reduced by the currency use payment, if any, made by the Government of the importing country. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or non-governmental organization shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish in accordance with its fiscal year budget reporting procedure, at such times as may be requested by the Government of the exporting country but not less often than annually, a report of the receipt and expenditure of the proceeds, certified by the appropriate audit authority of the Government of the importing country, and in case of expenditures the budget sector in which they were used.

G. Computations

The computation of the initial payment, currency use payment and all payments of principal and interest under this agreement shall be made in United States dollars.

H. Payments

All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects:

1. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of currency use payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement; or

2. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G. of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of currency use payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement in the importing country.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketing of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as "friendly countries"). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement;

2. take steps to assure that the exporting country obtains a fair share of any increase in commercial purchases of agricultural commodities by the importing country;

3. take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and

4. take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin, which is defined in Part II of this agreement, during the export limitation period specified in the export limitation table in Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out the provision of this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Self-Help

Part II describes the program the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such self-help measures.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Part II, Item I of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized.

1. the following information in connection with each shipment of commodities under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; and the condition in which received;

2. a statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;

3. a statement of the measures it has taken to implement the provisions of Sections A.2 and 3 of this Article; and

4. statistical data on imports by country of origin and exports by country of destination, of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records on the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may take such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definitions

For the purposes of this agreement:

1. delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,

2. import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and

3. utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

58-408 O - 80 - 2

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate in effect on the date of payment by the importing country which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.

2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. Consultation

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity in the same manner as provided for in Subsection 103(1) of the Act.

Part II - PARTICULAR PROVISIONS

ARTICLE I - COMMODITY TABLE:

Commodity	Supply Period (United States Calendar Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Millions)
Wheat/ Wheat Flour (Wheat Basis)	1978	52,000	Dols. 6.2
Soybean/ Cottonseed oil	1978	24,000	Dols. 13.8

ARTICLE II - PAYMENT TERMS: Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - None

2. Currency Use Payment - None

3. Number of Installment Payments - Twenty One (21)

4. Amount of each Installment Payment - Approximately equal annual amounts.

5. Due Date of First Installment Payment - Three (3) year after the date of the last delivery of commodities in each calendar year.

6. Initial Interest Rate - Two percent (2%)

7. Continuing Interest Rate - Three percent (3%)

ARTICLE III - USUAL MARKETING TABLE:

Commodity	Import Period (United States Calendar Year)	Usual Marketing Requirements
Wheat/ Wheat Flour (Wheat Basis)	1978	740,000 metric tons
Edible Vegetable Oil and/or oil bearing seeds (oil equivalent basis)	1978	71,000 metric tons (of which 35,000 metric tons shall be imported from the United States)

ARTICLE IV - EXPORT LIMITATIONS:

A. Export Limitation Period:

The export limitation period shall be United States calendar year 1978, or any subsequent United States calendar year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. Commodities to which Export Limitations Apply:

For the purpose of Part I, Article III, A(4) of this agreement, the commodities which may not be exported are: for wheat/wheat flour - wheat, wheat flour, rolled wheat, semolina, farina, or bulgur (or the same product under a different name); and for soybean/cottonseed oil - all edible vegetable oils, including peanut oil, soybean oil, cottonseed oil, sunflower oil, sesameseed oil, rapeseed oil, and any other edible vegetable oils or oil-bearing seeds from which these oils are produced.

ARTICLE V - SELF-HELP MEASURES:

1. In implementing these self-help measures, specific emphasis will be placed on contributing directly to development progress in poor rural areas and on enabling the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

2. The Government of the Republic of Peru agrees to:

A. Continue its efforts to consolidate the program of agrarian reform through improved organization of associative enterprises.

B. Assist the National Production System (NPS) in strengthening the extension service through training programs, greater mobility, and career opportunities.

C. Expand and improve the regional grain storage system so as to reduce losses due to inadequate storage facilities and improper handling methods.

D. Expand the facilities for making available short, medium and long term credit to farmers. This includes expanding the number of outlets where loans are handled, upgrading personnel and procedures for reviewing and disbursing loans, more direct assistance in developing farm plans so as to reduce the farmer's and the lending agency's risk, and expanding the loanable funds, especially for the short term.

E. Improve marketing facilities for perishable products so as to reduce losses incurred through inadequate handling, storage, and transportation.

ARTICLE VI - ECONOMIC DEVELOPMENT PURPOSES FOR WHICH PROCEEDS ACCRUING TO IMPORTING COUNTRY ARE TO BE USED:

1. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement will be used to help finance activities which directly improve the lives of the poorest of the recipient country's people.

2. To this end, first priority will be given to providing necessary local currency contributions to AID-financed projects in the fields of food, nutrition and rural development, including the following:

- Development of second level federations of agricultural cooperatives.

- Small farm irrigation in the sierra.

- Development of high jungle lands for settlement.

3. A. Second priority will be given to general support of the investment budget of the Ministry of Agriculture and Food, including additional financing for the program of "Projects of Local Interest by Department" of that Ministry. Not later than one month after the effective date of this agreement the Ministry of Agriculture and Food will furnish the Government of the exporting country a copy of its current 1978 investment budget, together with a revised 1978 investment budget reflecting the inclusion of local currencies projected to be generated by the sale of commodities financed under this agreement. Not later than March 31, 1979, the Ministry of Agriculture and Food will submit to the Government of the exporting country a final budget of actual expenditures for calendar year 1978.

B. Currencies generated by the sale of commodities financed under this agreement shall be used to increase the total flow of resources to the agricultural sector and shall not be used in a manner which would result in a reduction in the amount of public treasury funds assigned to the Ministry of Agriculture and Food during 1978.

Part III - FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government for any reason, and by the Government of the exporting country if it should determine that the self-help program described in the agreement is not being adequately developed. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

This agreement shall enter into force upon signature.

B. IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Lima, in duplicate, this twentysixth day of April, 1978.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

[1]

[SEAL]

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

[2]

[SEAL]

[1] H. W. Shlaudeman.
[2] J. de la Puente.

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América:

Reconociendo la conveniencia de ampliar el comercio de productos agrícolas entre los Estados Unidos de América - (al que en adelante se denomina el país exportador) y la República del Perú (al que en adelante se denomina el país importador) así como con otros países amigos de una manera que no desplace la comercialización usual del país exportador de esos productos ni altere indebidamente los precios mundiales de los productos - agrícolas o las normas usuales de intercambio comercial con países amigos;

Considerando la importancia que para los países en desarrollo revisten sus esfuerzos por alcanzar un mayor grado de autosuficiencia, inclusive los esfuerzos encaminados a solucionar sus problemas de producción de alimentos y crecimiento de población;

Reconociendo la política del país exportador de - utilizar su productividad agrícola para combatir el hambre y la desnutrición en los países en vías de desarrollo, de estimular a estos países a mejorar su propia producción agrícola, y prestarles asistencia en su desarrollo económico;

Reconociendo el empeño del país importador de mejorar su propia producción, almacenaje, y distribución de productos agrícolas alimenticios, inclusive la reducción de desperdicios en todas las fases de este proceso;

Deseosos de establecer las bases del entendimiento que regirá las ventas de los productos agrícolas al país importador, de conformidad con lo dispuesto en el Título I de la Ley de Asistencia y Desarrollo del Comercio Agrícola con sus enmiendas (se denominará en adelante la Ley), y las medidas que los dos Gobiernos adoptarán individual y colectivamente para fomentar las políticas antes mencionadas;

Han convenido lo siguiente:

CAPITULO I - DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO I

A. El Gobierno del país exportador se compromete a financiar la venta de productos agrícolas a compradores autorizados por el Gobierno del país importador, de conformidad con los términos y condiciones del presente convenio.

B. La financiación de los productos agrícolas indicados en el Capítulo II de este convenio estará sujeta a:

1. La emisión por parte del Gobierno del país exportador de autorizaciones de compras y su aceptación por parte del Gobierno del país importador, y
2. La disponibilidad de los productos especificados en el momento de la exportación.

C. La solicitud para autorizaciones de compra se hará dentro de los 90 días después de la fecha en que entre en vigor este convenio y, con respecto a cualesquiera productos adicionales o cantidades de productos previstos en cualquier convenio suplementario dentro de los 90 días a partir de la fecha que entre en vigor tal convenio suplementario. Las autorizaciones de compras incluirán disposiciones relativas a la venta y entrega de tales productos, así como a otros asuntos pertinentes.

D. Salvo que el Gobierno del país exportador lo autorice, todas las entregas de productos vendidos de conformidad con este convenio se efectuarán dentro de los períodos de suministros especificados en el cuadro de productos del Capítulo II.

E. El valor de la cantidad total de cada producto cubierto por las autorizaciones de compra para un tipo determinado de financiación autorizado de conformidad con este convenio no excederá el valor máximo del mercado de exportación especificado para dicho producto y tipo de financiación en el Capítulo II. El Gobierno del país exportador podrá limitar el valor total de cada producto a incluirse en las autorizaciones de compra para un tipo específico de financiación, según lo requieran las bajas de precios u otros factores del mercado, en forma tal que las cantidades de dicho producto vendidas conforme a un determinado tipo de financiación no excedan substancialmente la cantidad máxima aproximada aplicable en el Capítulo II.

F. El Gobierno del país exportador asumirá el diferencial del costo del transporte marítimo para los productos que el Gobierno del país exportador exija que sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos (aproximadamente el 50 por ciento del peso de los productos vendidos en virtud del convenio) El diferencial del costo de transporte marítimo es la cantidad, según lo determine el Gobierno del país exportador, por la cual el costo de transporte marítimo es superior (a lo que éste sería en otro caso) debido al requisito de que los productos sean transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. El Gobierno del país importador no tendrá responsabilidad alguna de reembolsar al Gobierno del país exportador para cubrir por el diferencial de costos de transporte marítimo sufragado por el Gobierno del país exportador.

G. Tan pronto como se haya contratado espacio de carga en barcos de bandera de los Estados Unidos para el transporte de los productos que deben ser llevados en barcos de dicha bandera, y a más tardar hasta la presentación de los barcos para cargar, el

Gobierno del país importador o los compradores autorizados por el mismo abrirán una carta de crédito en dólares de los Estados Unidos, por el costo estimado del transporte marítimo de tales productos.

H. Cualquiera de los dos Gobiernos puede dar por terminada la financiación, compra, venta, y entrega de los productos comprendidos en este convenio si tal gobierno considera que como consecuencia del cambio de condiciones es innecesario o inconveniente continuar tal financiación, compra, venta o entrega.

ARTICULO II

A. Pago inicial

El Gobierno del país importador pagará o hará pagar, el pago inicial que se especifique en el Capítulo II de este convenio. El importe de este pago será la proporción del precio de compra (excluyendo cualquier costo de transporte marítimo que pueda tratarse en el mismo) igual al porcentaje especificado como pago inicial en el Capítulo II, y el pago se hará en dólares de los Estados Unidos de conformidad con la autorización de compra correspondiente.

B. Fondos de Contrapartida

El Gobierno del país importador pagará o hará pagar, a solicitud del Gobierno del país exportador, en las cantidades que éste determine, pero en ningún caso más tarde que un año después del desembolso final por parte de la Commodity Credit Corporation efectuado al amparo de este convenio o al finalizar el período de entrega, de las dos fechas la que ocurra después, el pago que se especifique en el Capítulo II de este convenio de conformidad con la sección 103 (b) de la Ley (en adelante denominado Fondos de Contrapartida). Los fondos de contrapartida constituirán la porción de la cantidad financiada por el país exportador igual al porcentaje especificado para fondos de contrapartida en el Capítulo II. El pago se hará de conformidad con el párrafo H y para los propósitos especificados en los Apartados (a), (b), (e) y (h) de la Subsección 104 de la Ley, según se estipula en el Capí

58-408 O - 80 - 3

tulo II de este convenio. Tal pago se descontará (a) del monto del pago de los intereses de cada año pagaderos durante el período anterior a la fecha de vencimiento de la primera amortización, comenzando con el primer año y (b) de los pagos combinados de principal e intereses, comenzando con la primera amortización, hasta tanto se haya contrarrestado el valor de los fondos de contrapartida. Al menos que en el Capítulo II se especifique lo contrario, el Gobierno del país exportador no presentará solicitudes de pago antes del primer desembolso por parte de la Commodity Credit Corporation del país exportador al amparo de este convenio.

C. Tipo de Financiación

Las ventas de los productos especificados en el Capítulo II se financiarán de acuerdo con el tipo de financiación ahí indicado. En el Capítulo II también se establecen disposiciones especiales relacionadas con la venta.

D. Disposiciones Respecto del Crédito

1. En lo que se refiere a los productos entregados durante cada año civil al amparo de este convenio, el principal de crédito (en adelante denominado principal) consistirá en la cantidad de dólares desembolsados por el Gobierno del país exportador en concepto de los productos (sin incluir los costos del transporte marítimo) menos cualquier porción del pago inicial pagadero al Gobierno del país exportador. El principal se pagará de conformidad con el plan de pagos enunciado en el Capítulo II de este convenio. La primera amortización vencerá y será pagadera en la fecha que se especifica en el Capítulo II de este convenio. Las amortizaciones subsiguientes vencerán y serán pagaderas con un intervalo de un año a partir de entonces. Cualquier pago del principal podrá efectuarse antes de la fecha de vencimiento.

2. Los intereses sobre el saldo del principal adeudado al Gobierno del país exportador en concepto de productos entregados en cada año civil, serán pagados en la forma siguiente:

a. En el caso de Crédito en Dólares, los intereses comenzarán

a devengarse en la fecha de la última entrega de estos productos en cada año civil. Los intereses se pagarán a más tardar en la fecha de vencimiento de cada amortización del principal, excepto que si la fecha de la primera amortización es más que un año después de la fecha de la última entrega, el primer pago de intereses se hará a más tardar en la fecha aniversario de tal última entrega y subsiguientemente el pago de los intereses se efectuará anualmente y a más tardar en la fecha de vencimiento de cada amortización del principal.

b. En el caso del crédito en moneda local convertible, los intereses comenzarán a devengarse en la fecha del desembolso en dólares efectuado por el Gobierno del país exportador. Tales intereses se pagarán anualmente comenzando un año después de la fecha de la última entrega de productos en cada año civil, excepto que si las amortizaciones en concepto de estos productos no vencen en algún aniversario de tal fecha de la última entrega, todo interés devengado en la fecha de vencimiento de la primera amortización será pagadera en la misma fecha en que vence la primera amortización y subsiguientemente tales intereses se pagarán en las fechas de vencimiento de las amortizaciones siguientes.

3. Para el período desde la fecha en que comienzan los intereses hasta la fecha de vencimiento de la primera amortización, los intereses se computarán con base en la tasa de intereses iniciales que se especifica en el Capítulo II de este convenio. Subsiguientemente, los intereses se computarán con base en la tasa de intereses continuados que se especifica en el Capítulo II de este convenio.

E. Depósito de los Pagos

El Gobierno del país importador efectuará o dispondrá que se efectúen los pagos del Gobierno del país exportador en las monedas, cantidades y a los tipos de cambio previstos en este convenio, en la forma siguiente:

1. Los pagos en dólares se remitirán al Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture,

Washington, D.C. 20250, a menos que los dos Gobiernos convengan otro método de pago.

2. Los pagos en la moneda local del país importador (de aquí en adelante denominada moneda local) se depositarán a nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América en cuenta que deven - guen interés en bancos elegidos por el Gobierno de los Estados Unidos de América en el país importador.

F. Ingresos Devengados de las Ventas

La cantidad total de ingresos devengados por el país importa dor de la venta de productos financiados de conformidad con este convenio, que han de aplicarse a los fines de desarrollo económi co enunciados en el Capítulo II de este convenio, no será infe rior que el equivalente en moneda local de los desembolsos en dó lares por parte del Gobierno del país exportador en relación con la financiación de los productos (que no fuere el diferencial de flete marítimo), disponiéndose, sin embargo, que los ingresos de vengados de las ventas que así se apliquen serán reducidos por los fondos de contrapartida, de haberlos, aportados por el Go - bierno del país importador. El tipo de cambio que se empleará - para calcular este equivalente en moneda local, será la tasa a la que la autoridad monetaria central del país importador, o su agente autorizado, vende divisas por moneda local en relación - con la importación comercial de iguales productos. Cualesquiera ingresos así devengados que sean dados en préstamo por el Go - bierno del país importador a organizaciones privadas o no guber namentales, serán prestados a tasas de interés aproximadamente - equivalentes a aquellas cobradas por préstamos comparables en el país importador. El Gobierno del país importador proporcionará, de conformidad con sus procedimientos administrativos respecto - del presupuesto para el año fiscal, en las oportunidades en que los solicite el gobierno del país exportador, pero con una fre cuencia no inferior a la anual, un informe sobre la recepción y el desembolso de los ingresos, certificado por la correspondien- te autoridad fiscal del Gobierno del país importador y, en el ca

so de erogaciones, por el presupuesto del Sector en el que se hubieren utilizado dichos ingresos.

G. Cómputos

El cómputo del pago inicial, de los fondos de contrapartida y de todos los pagos del principal e intereses de conformidad con este convenio, se efectuará en dólares de los Estados Unidos.

H. Pagos

Todos los pagos se efectuarán en dólares de los Estados Unidos o, si el Gobierno del país exportador optare por ello.

1. Los pagos se harán en moneda fácilmente convertibles de terceros países a un tipo de cambio mutuamente convenidos y serán usados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones o, en el caso de fondos de contrapartida, serán usados para los propósitos establecidos en el Capítulo II de este convenio, o

2. Los pagos se harán en moneda local, al tipo de cambio aplicable que se especifican en el apartado G, del Artículo III del Capítulo I, de este convenio, en vigor a la fecha del pago y, a opción del Gobierno del país exportador, serán convertidos en dólares de los Estados Unidos al mismo tipo de cambio, o serán utilizados por el Gobierno del país exportador para el pago de sus obligaciones o, en el caso de fondos de contrapartida, serán usados para los propósitos establecidos en el Capítulo II de este convenio, en el país importador.

ARTICULO III

A. Comercio Mundial

Los dos gobiernos tomarán las máximas precauciones para asegurar que las ventas de productos agrícolas conforme a este convenio no desplacen las transacciones usuales del país exportador en estos productos ni alteren indebidamente los precios mundiales de productos agrícolas o las normas habituales de intercambio comercial con los países que el Gobierno del país exportador considera como naciones amigas (denominadas en este Convenio naciones amigas).

Para poner en práctica esta disposición el Gobierno del país importador deberá:

1. Asegurar que el total de las importaciones procedentes del país exportador y de las otras naciones amigas al país importador y pagadas en recursos del país importador sea por lo menos igual a las cantidades de productos agrícolas que se determinan en el cuadro de comercialización usual indicado en el Capítulo II, durante cada período de importación determinado en el cuadro y durante cada período comparable subsiguiente en el que se están entregando productos financiados conforme a este convenio. Las importaciones de productos para satisfacer estos requerimientos usuales de comercialización para cada período de importación serán adicionales a las compras financiadas de conformidad con este convenio.

2. Adoptar medidas para asegurar que el país exportador obtenga una participación justa en cualquier incremento de las compras comerciales de productos agrícolas por parte del país importador.

3. Adoptar todas las medidas posibles para impedir

la reventa , la desviación en tránsito o el transbordo a otros países o el uso para otros fines que no sean internos , de los productos agrícolas adquiridos de conformidad con este convenio (salvo cuando tal reventa ,desviación en tránsito ,transbordo o uso hayan sido específicamente aprobados por el Gobierno de los Estados Unidos de América).

4. Adoptar todas las medidas posibles para impedir la exportación de cualquier producto , de origen nacional o extranjero que se defina en el Capítulo II de este convenio , durante el período de limitación de las exportaciones que se especifica en el cuadro de limitación de las exportaciones ,que figura en el Capítulo II (excepto según se especifique en el Capítulo II o cuando tal exportación haya sido específicamente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos).

B. Comercio Particular

Al llevar a la práctica las disposiciones de este convenio , los dos gobiernos procurarán asegurar condiciones de comercio que permitan a los comerciantes particulares llevar a cabo sus actividades eficazmente.

C. Auto-Ayuda

El Capítulo II describe el programa que el Gobierno del país importador está emprendiendo para mejorar su producción,almacenamiento y distribución de los productos agrícolas .El Gobierno del país importador proporcionará , en la forma y en la fecha que el Gobierno del país exportador solicite ,un informe del progreso que el Gobierno del país importador está realizando para llevar a cabo dichas medidas de autoayuda.

D. Informes

Además de cualesquiera otros informes convenidos entre los dos gobiernos, el Gobierno del país importador suministrará, por lo menos trimestralmente, para el período de abastecimiento especificado en el Apartado I del Capítulo II de este convenio y para cualquier período subsiguiente comparable, durante el cual se estén importando o utilizando los productos adquiridos conforme a este convenio:

1. La información siguiente respecto a cada embarque de productos recibidos en virtud del convenio: el nombre de cada barco; la fecha de arribo; el puerto de arribo; el producto y la cantidad recibida; y el estado en que fue recibido;

2. una declaración que indique el progreso alcanzado para satisfacer las demandas normales del mercado;

3. una declaración relativa a las medidas que se han adoptado para poner en práctica las disposiciones contempladas en la Sección A, Incisos 2 y 3 de este Artículo ; y

4. datos estadísticos sobre las importaciones y exportaciones realizadas por país de origen o de destino, respectivamente, de los productos que son iguales o similares a los importados conforme al convenio.

E. Procedimientos para la Conciliación y Ajuste de Cuentas

Cada uno de los gobiernos establecerá procedimientos apropiados para facilitar el ajuste de sus respectivas cuentas de las cantidades financiadas con respecto a los productos entregados durante cada año civil. La Commodity Credit Corporation del país exportador y el Gobierno del país importador podrán realizar en las cuentas de crédito los ajustes que mutuamente convengan son apropiados

F. Definiciones

A los efectos de este convenio:

1. Se considerará que la entrega ha tenido lugar en la fecha de carga indicada en el conocimiento de embarque marítimo que ha sido firmado o aprobado con iniciales en nombre del transportador;

2. se considerará que la importación se ha efectuado cuando el producto haya ingresado al país y haya pasado por la aduana, si hubiere, del país importador; y

3. se considerará que la utilización se ha efectuado, cuando el producto haya sido vendido al comercio dentro del país importador, sin restricciones en cuanto a su uso dentro del país, o haya sido distribuído de otra manera al consumidor dentro del país.

G. Tipo de Cambio Aplicable

Para los fines de este convenio, el tipo de cambio aplicable para determinar la cantidad de cualquier moneda local a ser pagada al Gobierno del país exportador, será un tipo en vigor en la fecha de pago en el país importador, que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que los más altos tipos de cambio legalmente obtenibles en el país importador y que no sea menos favorable al Gobierno del país exportador que los más altos tipos de cambio obtenibles por cualquier otra nación.

Respecto a la moneda local:

1. Mientras el Gobierno del país importador mantenga un sistema de tipo de cambio único, el tipo de cambio aplicable será el tipo al cual la autoridad monetaria central del país importador o su agente autorizado venda divisas por moneda local.

2. Si no se mantiene un tipo de cambio único, el tipo aplicable será aquel (según convengan mutuamente los dos gobiernos) que cumpla con los requisitos del primer párrafo de esta Sección G.

H. Consultas

Los dos gobiernos, a petición de cualquiera de ellos, se consultarán respecto de cualquier asunto que se plantee en virtud del presente convenio, inclusive la aplicación de los arreglos

que se lleven a cabo de conformidad con el mismo.

I. Identificación y Publicidad

El Gobierno del país importador adoptará las medidas que se hayan convenido mutuamente antes de la entrega, para la identificación de los productos alimenticios en los lugares de distribución en el país importador y para fines de publicidad, en la forma prevista en el Apartado (1) de la Subsección 103 de la Ley.

CAPITULO II - CONDICIONES PARTICULARES

ARTICULO I - TABLA DE PRODUCTOS

Productos	Período de suministro (Año Calendario de EE. UU.)	Cantidad Máx. Aproximada (Ton. Met.)	Valor Máx. del Mercado de Exportac (Millones)
Trigo Harina de Trigo (Base de Trigo)	1978	52,000	Dols. 6.2
Aceite de Soya Aceite de semilla de algodón	1978	24,000	Dols. 13.8

ARTICULO II - CONDICIONES DE PAGO:

Crédito en moneda local convertible

1. Pago inicial - Ninguno
2. Fondo de Contrapartida - Ninguno
3. Número de Cuotas de Pago - Veinte y Uno (21)
4. Monto de cada Amortización - aproximadamente en sumas anuales iguales
5. Fecha de vencimiento de la Primera Cuota de Amortización: Tres años después de la fecha de la última entrega de productos en cada año calendario.
6. Tasa de Interés Inicial - Dos por ciento (2%)
7. Tasa de Interés Vigente - Tres por ciento (3%)

ARTICULO III - TABLA DE COMERCIALIZACION USUAL

Productos	Período de Importación (Año Calendario de EE. UU.)	Requerimientos normales del Mercado
Trigo/Harina de Trigo (Base de Trigo)	1978	740,000 ton. met.
Aceite Vegetal comestible y/o semillas oleaginosas (en base de la equivalencia en aceite)	1978	71,000 ton. met. (de las cuales 35,000 ton.met. deberán ser importadas de EE. UU.)

ARTICULO IV - LIMITACIONES DE EXPORTACION

A. Período de Limitación de la Exportación:

El período de la limitación de la exportación será el año calendario de Estados Unidos 1978 o cualquier año calendario de Estados Unidos posterior durante el cual los productos financiados bajo este convenio están siendo importados o utilizados.

B. Productos a los cuales se aplican las Restricciones de Exportación:

Para los propósitos de la Parte I, Artículo III, A(4) de, este convenio, los productos que no pueden ser exportados son: trigo/harina de trigo - trigo, harina de trigo, trigo enrollado sémola, harina de cereales, o bulgar (o el mismo producto con diferente nombre); y para aceite de soya/de semilla de algodón - todos los aceites vegetales comestibles, incluyendo aceite de maní, aceite de soya, aceite de semilla de algodón, aceite de girasol, aceite de semilla de ajonjolí, aceite de semilla de colza, y cualesquier otros aceites vegetales comestibles o semillas oleaginosas de las que se extraen dichos aceites.

ARTICULO V - MEDIDAS DE AUTO-AYUDA

1. Al implementar las medidas de auto-ayuda, se dará énfasis especial a la contribución directa del desarrollo de las áreas rurales menos favorecidas y permitir a los pobres la participación activa en el aumento de la producción agrícola mediante la pequeña agricultura.

2. El Gobierno de la República del Perú conviene en:

   A. Continuar sus esfuerzos para consolidar el programa de la reforma agraria a través de una organización mejorada de las empresas asociativas.

   B. Apoyar el Sistema Nacional de Producción (SNP) intensificando el servicio de extensión mediante programas de capacitación, mayor movilidad, y oportunidades para obtener una profesión.

   C. Ampliar y mejorar el sistema de almaçenamiento de granos de la región a fin de reducir las pérdidas debido a instalaciones de almacenamiento deficientes y a métodos de manejo inapropiados.

   D. Ampliar las facilidades para poner a disposición de los agricultores, crédito a corto, mediano y largo plazo. Esto comprenderá la ampliación del número de agencias donde se manejan los préstamos, mejorando el personal y los procedimientos de revisión y desembolsos de los mismos, más asistencia directa para desarrollar planes agrícolas a fin de reducir el riesgo del agricultor y de la agencia que otorga el préstamo, y ampliación de fondos para préstamos, especialmente en lo que se refiere a corto plazo.

   E. Mejorar los servicios de comercialización de los artículos de fácil deterioro para reducir las pérdidas ocasionadas por manejo, almacenamiento y transporte inadecuados.

ARTICULO VI - FINES DE DESARROLLO ECONOMICO PARA LOS CUALES SE DEBEN UTILIZAR LOS INGRESOS ACUMULADOS POR EL PAIS IMPORTADOR

1. Los ingresos acumulados del país importador provenientes de la venta de productos financiados bajo este acuerdo, serán utilizado para ayudar a financiar las actividades que directamente mejoren - las condiciones de vida de los más pobres del país receptor.

2. Con este fin, se otorgará primera prioridad al suministro de - las contribuciones necesarias de moneda local a los proyectos - financiados por AID en los campos de alimentación, nutrición y de sarrollo rural, comprendiendo lo siguiente:

- Desarrollo de centrales de cooperativas agrarias
  Regadío de fincas pequeñas en la Sierra
  Recuperación de tierras en la selva alta para la colonización.

3. A. La segunda prioridad será asignada para apoyo general del - presupuesto de inversión del Ministerio de Agricultura y Alimentación incluyendo financiación para el programa de "Proyectos de Interés Local por Departamento" de este Ministerio. A más tardar un mes después de la firma de este Convenio, el Ministerio de Agricultura y Alimentación proporcionará al Gobierno del país exportador una copia de su presupuesto de inversión anual para 1978 conjuntamente con una copia de su presupuesto de inversión revisado - para 1978 el cual refleje la inclusión de la moneda local que se - espera sea generada como resultado de la venta de los productos financiados bajo este convenio. A más tardar el 31 de marzo de 1979, el Ministerio de Agricultura y Alimentación presentará al Gobierno del país exportador un informe final de los gastos reales durante el año calendario de 1978.

B. La moneda generada como resultado de la venta de los productos financiados bajo este convenio será utilizada para aumentar el flujo total de recursos al sector agrícola y por lo tanto no deberá ser utilizada de manera que resulte en una reducción de los fondos del tesoro público asignados al Ministerio de Agricultura y Alimentación durante el curso del año 1978.

CAPITULO III - DISPOSICIONES FINALES

A. Este convenio puede ser denunciado por cualquiera de los dos Gobiernos mediante una notificación de denuncia, por escrito, al otro Gobierno, y, en el caso del Gobierno del país exportador, si determinase que el programa de autoayuda descrito en el convenio no se desenvuelve en forma adecuada. Tal denuncia no reducirá ninguna de las obligaciones financieras contraídas por el Gobierno del país importador a la fecha de su denuncia.

Este convenio entrará en vigor al firmarse.

B. EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados para el efecto, han suscrito el presente convenio.

Hecho en la ciudad de Lima en duplicado, este día veintiseis de abril de mil novecientos setenta y ocho.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

[SEAL]

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

[SEAL]

MINUTE CONCERNING PART III
Final Provisions of the Agreement
between
The Government of the United States of America
and
The Government of the Republic of Peru
for Sales of Agricultural Commodities
to be signed in Lima
on April 26, 1978

The negotiators, represented by Clint E. Smith, Counselor of Embassy for Economic and Commercial Affairs, Dr. Jorge Ramirez del Rio, Jefe del Departamento de Tratados, Ministerio de Relaciones Exteriores, and Ing. Cesar Morgan, Jefe de la Oficina de Negociaciones Internacionales, Sector de Comercio, agree to the clarification of the following points:

1. Any notice of termination of this agreement should be in writing and will take effect on the date such notice of termination is received.
2. The term "in duplicate" means the signing of two authentic, original texts of the agreement, one in Spanish and the other in English.

Lima, April 25, 1978

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA

Clint Smith

FOR THE REPUBLIC OF PERU

Jorge Ramírez del Río

César Morgan

ACTA ACLARATORIA DEL CAPITULO III (DISPOSICIONES FINALES), DEL CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS, A SUSCRIBIRSE EN LIMA EL 26 DE ABRIL DE 1978.

Los negociadores, representados por el Ministro Consejero Jorge Ramírez del Río, Jefe del Departamento de Tratados del Ministerio de Relaciones Exteriores e Ingeniero César Morgan, Jefe de la Oficina de Negociaciones Internacionales del Sector Comercio, por la parte peruana y el señor Clint Smith, Consejero de Embajada para Asuntos Económicos y Comerciales de la Embajada de los Estados Unidos de América, por la parte norteamericana, convienen en aclarar los siguientes puntos:

1.—La "notificación de denuncia" deberá hacerse por escrito y surtirá sus efectos en la fecha que se reciba la notificación de la denuncia.

2.—El término "en duplicado" significa la firma de dos textos originales auténticos del Convenio, uno en Español y otro en Inglés.

LIMA, *25 de abril de 1978.*

JORGE RAMIREZ DEL RIO

Jorge Ramírez del Río
Jefe del Departamento de ratados

CLINT SMITH

Clint Smith
Consejero de Embajada para Asuntos Economicos y Comerciales

CÉSAR MORGAN

César Morgan
Jefe de la Oficina de Negociaciones Internacionales del Sector Comercio

[AMENDING AGREEMENTS]

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 620 OCTOBER 27, 1978

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed by representatives of our two governments on April 26, 1978, and to propose that Part II, particular provisions of that agreement be amended as follows:

A. In Item I, Commodity Table, under the line entitled "Soybean/Cottonseed Oil", insert a new line item, to read, under appropriate column headings, as follows: "Rice – 1978 – 50,000 – Dollars – 13.8". Below that line add a line entitled "Total", to read, under column headed "Maximum Export Market Value (millions)", "Dollars 33.8".

B. In Item III, usual marketing table, under appropriate column headings, insert a new line item to read as follows: "Rice – 1978 – None".

C. In Item IV, Export Limitations, under paragraph B, commodities to which export limitations apply, delete the word "and" following the words "(or the same product under a different name);". Change the period ending that paragraph to a semicolon, and add the following: "and for rice – rice in the form of paddy, brown, or milled." All other terms and conditions of the April 26, 1978 agreement remain the same.

If the foregoing is acceptable to your government, I propose that this note and your reply thereto constitute agreement between our two governments effective the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

HARRY W. SHLAUDEMAN

His Excellency
JOSE DE LA PUENTE RADBILL,
Minister of Foreign Relations,
Lima.

The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

N°RE-CTF: 6-3/63

Lima, 27 de octubre de 1978

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la atenta Nota N°620 de Vuestra Excelencia, de fecha - 24 de octubre de 1978, redactada en los siguientes términos:

"Tengo el honor de hacer referencia - al Convenio para la Venta de Productos Agrícolas - suscrito por representantes de nuestros dos Gobiernos el 26 de abril de 1978, y de proponer que el Capítulo II, Condiciones Particulares, sea enmendado como sigue:

A) En el Artículo I - Tabla de Productos, bajo el renglón titulado "Aceite de Soya/Aceite de Semilla de Algodón", insertar un renglón adicional, bajo el encabezamiento apropiado, que diga lo siguiente: Arroz - 1978 - 50,000 - Dols. 13,8". Bajo aquel renglón, agregar otro titulado "Total" - que diga, bajo la columna encabezada "Valor Máximo del Mercado de Exportación", Dols. 33,8".

B) En el Artículo III, Tabla de Comercialización Usual, bajo el encabezamiento apropiado, insertar un renglón adicional que diga lo siguiente: "Arroz - 1978 - ninguno".

C) En el Artículo IV, Limitaciones de Exportación, bajo el Párrafo B, Productos a los cuales se aplican las Restricciones de Exportación, - eliminar la palabra "y" a continuación de las palabras "(o el mismo producto con diferente nombre);" - sustituir el punto que cierra dicho párrafo por punto y coma, y agregar lo siguiente: "y para arroz - arroz con cáscara, descascarado o pilado."

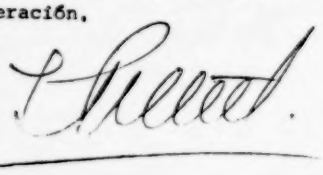
Todos los demás términos y condiciones del Convenio del 26 de abril permanecen invariables.

Si la propuesta anterior fuere aceptable a su Gobierno, tengo el honor de proponer que - esta Nota y la respuesta de Su Excelencia a este - efecto constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de su Nota de respuesta."

Al Excelentísimo señor
Harry Shlaudeman
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
C I U D A D

En respuesta, tengo a honra expresar a Vuestra Excelencia que lo que antecede es aceptable al Gobierno de la República del Perú y que la Nota de Vuestra Excelencia y esta Nota, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que ha entrado en vigencia en la fecha.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

NoRE-CTF:6-3/63

Lima, October 27, 1978

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 620 dated October 24, 1978, [1] which reads as follows:

(For the English language text, see p.31.)

In reply, I have the honor to state to Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Republic of Peru and that your note and this note constitute an agreement between our two Governments which has entered into force on this date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

J de la Puente

His Excellency
Harry Shlaudeman,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Lima.

[1] Should read "October 27, 1978".

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 074 FEBRUARY 7, 1979

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed by representatives of our two governments on April 26, 1978, as amended October 27, 1978, and to propose that Part II, particular provisions of that agreement be further amended as follows:

A. In Item I, Commodity Table, on the line entitled "Rice", under the appropriate column headings, delete "1978 – 50,000–13.8", and insert "1978 plus January 1 through March 31, 1979 – 73,000 – 20.0".

B. In the same item, on the line entitled "Total", under the column headed "Maximum Export Market Value (millions)", delete "Dollars 33.8" and insert "Dollars 40.0".

All other terms and conditions of the April 26, 1978 Agreement remain the same.

If the foregoing is acceptable to your government, I propose this note and your reply thereto constitute agreement between our two governments effective the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

H W SHLAUDEMAN

His Excellency
CARLOS GARCÍA BEDOYA,
Minister of Foreign Relations,
Lima.

The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

N°RE-CTF: 6-3/10

Lima, 7 de febrero de 1979

Señor Embajador:

Tengo a honra acusar recibo de la atenta Nota de Vuestra Excelencia, de 6 de enero de 1979, redactada en los siguientes términos:

"Tengo el honor de hacer referencia al Convenio para la Venta de Productos Agrícolas suscrito por representantes de nuestros dos Gobiernos el 26 de abril de 1978, y enmendado el 27 de octubre de 1978, y de proponer que el Capítulo II, Condiciones Particulares, sea nuevamente enmendado como sigue:

A. En el Artículo I - Tabla de Productos, bajo el renglón titulado "Arroz" y bajo el encabezamiento apropiado, elimínese lo siguiente: "1978 - 50,000 Dols. 13.8" y en su lugar, insértese lo siguiente: "1978 más Enero 1° al 31 de marzo, 1979, inclusive - Dols. 73,000 20.0."

B. En el mismo Artículo, bajo el renglón titulado "Total" y bajo la columna "Valor Máximo de Exportación (en millones)", elimínese lo siguiente: "Dols.33.8" y en su lugar, insértese lo siguiente: Dols. 40.0."

Todos los demás términos y condiciones del Convenio del 26 de abril de 1978 permanecen invariables.

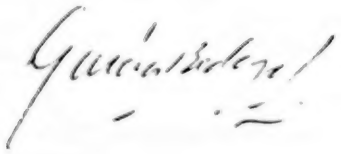
Si la propuesta anterior fuere aceptable a su Gobierno, tengo el honor de proponer que esta Nota y la respuesta de su Excelencia a este efecto constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de su Nota de respuesta.

Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración y estima."

En respuesta, tengo el agrado de expresar a Vuestra Excelencia que lo que antecede es aceptable al Gobierno de la República del Perú y que la Nota de Vuestra Excelencia y esta Nota, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que ha entrado en vigencia en la fecha.

Al Excelentísimo señor
Harry Shlaudeman
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
C I U D A D

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

No. RE-CTF: 6-3/10

Lima, February 7, 1979

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of January 6, 1979, [1] which reads as follows:

(For the English language text, see p.35.)

In reply, I take pleasure in informing Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru and that Your Excellency's note and this note constitute an agreement between our two governments effective today.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

García Bedoya

His Excellency
Harry Shlaudeman,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Lima.

[1] Should read "February 7, 1979".

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 330

JUNE 22, 1979

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed by representatives of our two governments on April 26, 1978, as amended October 27, 1978 and February 7, 1979, and to propose that the agreement be further amended as follows:

In Part II, Particular Provisions, Item I, Commodity Table, on the line entitled "Rice", under the column headed "Supply Period (United States calendar year)", change the entry to read "1978 plus January 1 through September 30, 1979". All other terms and conditions of the April agreement, as amended, remain the same.

If the foregoing is acceptable to your government, I propose this note together with your reply thereto constitute agreement between our two governments, effective the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

H W SHLAUDEMAN

His Excellency
CARLOS GARCÍA BEDOYA,
Minister of Foreign Relations,
Lima.

The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

N°RE-CTF: 6-3/46

Lima, 22 JUN 1979

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la atenta Nota N°330 de Vuestra Excelencia, redactada en los siguientes términos:

"Tengo el honor de hacer referencia al Convenio para la Venta de Productos Agrícolas suscrito por representantes de nuestros dos Gobiernos el 26 de abril de 1978, y enmendado el 27 de octubre de 1978 y el 7 de febrero de 1979, y de proponer que el Convenio sea nuevamente enmendado, como sigue:

En la Parte II, Disposiciones Especiales, Artículo I, Tabla de Productos, en el renglón titulado "Arroz", bajo el encabezamiento "Período de Abastecimiento (año calendario de los Estados Unidos)", cámbiese la anotación de manera que rece "1978, más enero 1 a setiembre 30, 1979". Todos los demás términos y condiciones del Convenio de abril, según fuera enmendado, permanecen invariables.

Si lo anterior fuere aceptable a su Gobierno propongo que esta Nota y la respuesta de Su Excelencia a este efecto constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de su Nota de respuesta.

Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración."

En respuesta, tengo a honra expresar a Vuestra Excelencia que lo que antecede es aceptable al Gobierno de la República del Perú y que la Nota de Vuestra Excelencia y esta Nota, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que ha entrado en vigencia en la fecha.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Al Excelentísimo señor
Harry Shlaudeman
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
CIUDAD

TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Lima, June 22, 1979

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 330, the text of which is as follows:

(For the English language text, see p.39.)

In reply I have the honor to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru and that Your Excellency's note and this note constitute an agreemement between our two Governments effective this date.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

García Bedoya

His Excellency
Harry Shlaudeman,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Lima.